



LUXEMBOURG

ПЪРВОИНСТАНЦИОНЕН СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SŮD PRVNÍHO STUPNĚ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS
GERICHT ERSTER INSTANZ DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE ESIMISE ASTME KOHUS
ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF FIRST INSTANCE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT CHÉADCHÉIME NA GCÓMHPHOBAL EORPACH
TRIBUNALE DI PRIMO GRADO DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU PIRMĀS INSTANCES TIESA

EUROPOS BENDRIŲ PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS
Az Európai Közösségek Elsőfokú Bírósága
IL-QORTI TAL-PRIMISTANZA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
GERECHT VAN EERSTE AANLEG VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
SĄD PIERWSZEJ INSTANCIJ WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
TRIBUNALUL DE PRIMĂ INSTANȚĂ AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚD PRVÉHO STUPŇA EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV
SODIŠČE PRVE STOPNJE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS FÖRSTAINSTANSRÄTT

Tiedotusosasto

LEHDISTÖTIEDOTE nro 82/07

8.11.2007

Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomio asiassa T-194/04

The Bavarian Lager Co. Ltd v. Euroopan yhteisöjen komissio

ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN KUMOAA KOMISSION PÄÄTÖKSEN, JOSSA KIELTÄYDYTTIIN ILMAISEMASTA ERÄÄN JÄSENYYSVELVOITTEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMISTÄ KOSKEVAN MENETTELYN YHTEYDESSÄ PIDETYN KOKOUKSEN KAIKKIEN OSANOTTAJIEN NIMIÄ

*Oikeus tutustua henkilötietoja sisältäviin asiakirjoihin on taattava, jos näiden tietojen
ilmaiseminen ei vahingoita asianomaisen henkilön yksityiselämän ja koskemattomuuden suojaa*

Suuri joukko anniskelupaikkojen pitäjistä Yhdistyneessä kuningaskunnassa oli sidottu yksinostosopimukseen, jotka velvoittivat ne hankkimaan oluen tietyiltä panimoilta. Tämän vuoksi saksalaisen oluen maahantuoja Bavarian Lager Co. Ltd ei voinut myydä tuotettaan. Koska se katsoi, että Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä ei rajoitettu riittävästi yksinoikeussopimuksia ja että kysymyksessä oli näin ollen tuonnin määrällistä rajoitusta vaikutukseltaan vastaava toimenpide, se teki komissiolle kantelun vuonna 1993.

Komissio päätti aloittaa Yhdistynyttä kuningaskuntaa vastaan jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättämistä koskevan menettelyn. Komission sisämarkkinoiden ja rahoituspalveluiden pääosaston, Yhdistyneen kuningaskunnan kauppa- ja teollisuusministeriön ja confédération des brasseurs du marché communin (yhteismarkkinoiden panimoliitto) edustajat osallistuivat 11.10.1996 pidettyyn kokoukseen. Bavarian Lager pyysi saada osallistua tähän kokoukseen, mutta komissio ei suostunut sen pyyntöön.

Yhdistyneen kuningaskunnan muutettua kysymyksessä olevaa lainsäädäntöä komissio päätti lainmuutoksen voimaantulon jälkeen 10.12.1997 lopettaa jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättämistä koskevan menettelyn.

Bavarian Lager esitti asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi annetun yhteisön asetuksen¹ nojalla useita asiakirjoihin tutustumista koskevia hakemuksia, minkä jälkeen komissio luovutti sille muun muassa 11.10.1996 pidetyn kokouksen pöytäkirjan ja ilmoitti, että viiden kyseisen

¹ Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30.5.2001 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, s. 43).

kokouksen osanottajan nimet oli peitetty, koska kaksi henkilöä oli nimenomaisesti vastustanut henkilöllisyytensä ilmaisemista ja koska komissio ei ollut saanut yhteyttä kolmeen muuhun henkilöön. Komissio hylkäsi 18.3.2004 tekemällään päätöksellä Bavarian Lagerin uudistetun hakemuksen, joka koski kaikkien osanottajien nimet sisältävän täydellisen pöytäkirjan luovuttamista.

Komissio katsoi, että Bavarian Lager ei ollut esittänyt osoittanut mitään nimenomaista ja laillista tarkoitusta nimien ilmaisemiselle eikä nimien ilmaisun tarpeellisuutta, mitä henkilötietojen suojasta annettu asetus² sen mukaan edellyttää, ja että näin ollen asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi annetussa asetuksessa tarkoitettu yksityiselämän suojaa koskeva poikkeus oli sovellettavissa. Komissio katsoi lisäksi, että tietojen ilmaiseminen olisi vaarantanut sen valmiudet suorittaa tutkimuksia.

Bavarian Lager vaati ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta kumoamaan kyseisen päätöksen.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin toteaa, että pöytäkirjaan sisältyvä kokouksen osanottajien luettelo sisältää henkilötietoja, koska tähän kokoukseen osallistuneet henkilöt ovat siitä tunnistettavissa. Pelkästään se, että johonkin asiakirjaan sisältyy henkilötietoja, ei kuitenkaan välttämättä merkitse, että kysymys asianomaisten henkilöiden yksityiselämän suojasta tai koskemattomuudesta nousisi esille, vaikka ammatillista toimintaa ei lähtökohtaisesti ole suljettu yksityiselämän käsitteen ulkopuolelle.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoo, että käsiteltävänä olevassa asiassa kollektiivisen yhteisön edustajien nimien ilmaiseminen ei voi konkreettisesti ja tosiasiallisesti vahingoittaa asianomaisten henkilöiden yksityiselämän ja koskemattomuuden suojaa. Pelkästään se, että asianomaisen henkilön nimi esiintyy jonkin kokouksen osanottajien luettelossa sillä perusteella, että hän edustaa tiettyä yhteisöä, ei ole tällainen loukkaus, eikä asianomaisten henkilöiden yksityiselämän ja koskemattomuuden suoja vahingoitu.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin toteaa lisäksi, että koska asianomaisten henkilöiden yksityiselämän ja koskemattomuuden suojaa koskeva poikkeus ei ole sovellettavissa, asianomaisen henkilön esittämä kielto ei voi estää tietojen ilmaisemista. Näissä olosuhteissa Bavarian Lagerin ei tarvitse näyttää toteen sitä, että nimien ilmaiseminen oli tarpeen.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin tarkastelee vielä tutkintatoimien tarkoitusten suojaa koskevaa poikkeusta ja toteaa, että vaikka tarve turvata niiden henkilöiden anonymiteetti, jotka toimittavat komissiolle mahdollisia yhteisön oikeuden rikkomisia koskevia tietoja, on hyväksyttävä tavoite, jolla voidaan perustella se, että komissio ei anna oikeutta tutustua tiettyihin asiakirjoihin tai edes niiden osiin, käsiteltävänä olevassa asiassa on kuitenkin niin, että komissio on ilmaissut vain abstraktisti sen vahingon, jonka kysymyksessä olevan asiakirjan luovuttaminen nimineen saattaisi aiheuttaa sen tutkintatoimille. Se ei ole osoittanut, että tämän asiakirjan luovuttaminen vahingoittaisi konkreettisesti ja tosiasiallisesti tutkintatoimien tavoitteita. Se ei siis ole käsiteltävänä olevassa tapauksessa osoittanut, että tutkintatoimien tavoite vaarantuisi konkreettisesti ja tosiasiallisesti sen vuoksi, että kuusi vuotta näiden toimien päättymisen jälkeen pyydetty tiedot luovutettaisiin.

Näin ollen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin kumoaa komission päätöksen.

HUOMAUTUS: Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomiosta voidaan valittaa oikeuskysymysten osalta yhteisöjen tuomioistuimeen kahden kuukauden määräajassa tuomion tiedoksiantamisesta.

² Yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18.12.2000 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 45/2001 (EYVL 2001, L 8, s. 1).

Tämä on tiedotusvälineiden käyttöön tarkoitettu epävirallinen asiakirja, joka ei sido yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta.

Tämä lehdistötiedote on saatavissa seuraavilla kielillä: DE, EN, FI, FR, SV, NL, IT

Tuomion koko teksti on Internetissä

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=FI&Submit=rechercher&numaff=T-194/04>

Se on tavallisesti luettavissa kello 12:sta (CET) lähtien tuomion julistamispäivänä.

Lisätietoja: Gitte Stadler

Puh. +352 4303 3127, faksi +352 4303 3656